

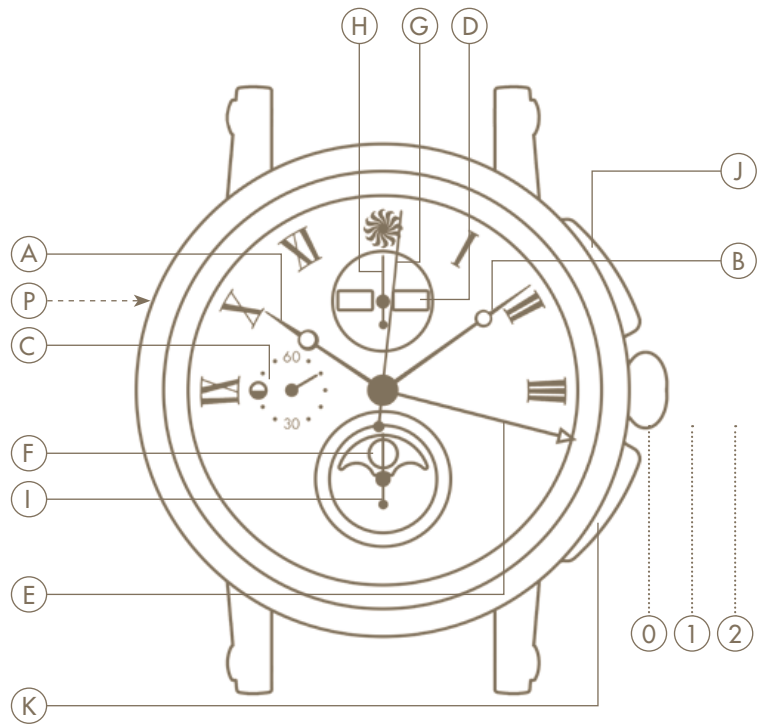
INSTRUCTION MANUAL HYPERNOVA

Handleiding
Mode d'emploi
Bedienungshinweise
Manual de instrucciones



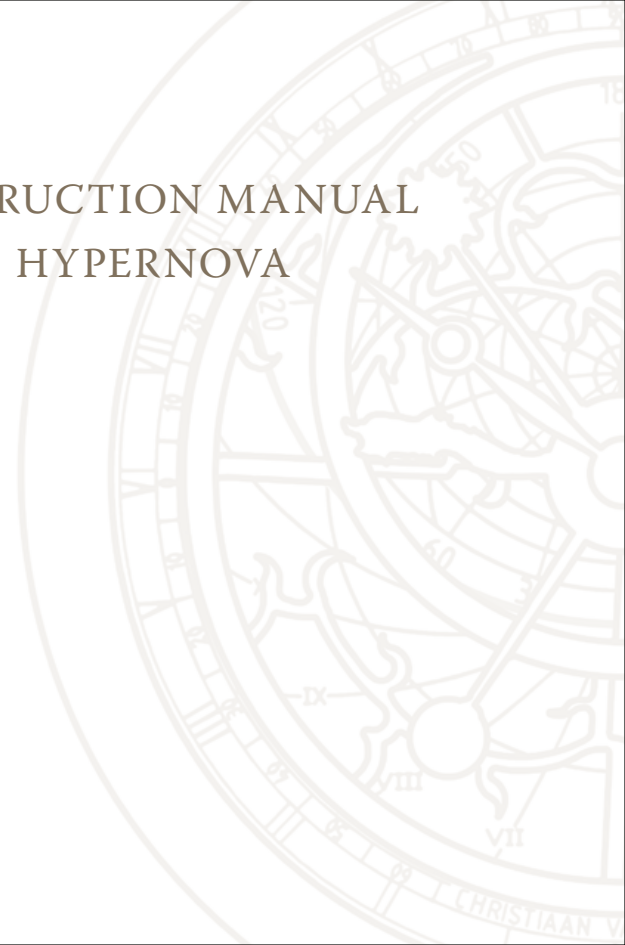
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW®

ASTRONOMICAL WATCHES



HYPERNOVA

INSTRUCTION MANUAL HYPERNOVA



WELCOME TO THE WORLD OF
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Congratulations with your purchase of a Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch. Christiaan van der Klaauw has been making superb watches - unique, exclusive and innovative - for more than 40 years. All these watches are made by hand by passionate watchmakers, with a central theme that appeals strongly to the imagination: astronomy. This is a logical relationship for Christiaan van der Klaauw - after all, time has always been determined on the basis of astronomical values. So we can justifiably state in connection with our watches: Astronomy, time in its purest form.

Your wristwatch is fitted with an automatic movement. When you wear your watch, the movements of your wrist are automatically converted into the energy required to operate your watch. You can also wind the watch by hand. If you do not wear the watch, we advise you to place it in a watch winder.

Turn clockwise.

Exposing our watches to water is not recommended. Your watch may be damaged if you wear it while swimming or in the shower.

Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches are fitted with a strap made of alligator leather. This strap can be replaced. Contact an official dealer of Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches if a replacement is required.

Specifications

The following information is displayed on the Hypernova:

- Ⓐ hours with luminova;
- Ⓑ minutes with luminova;
- Ⓒ seconds and a day/night indicator;
- Ⓓ date (day of the week + month);
- Ⓔ calendar day;
- Ⓕ the moon phase;
- Ⓖ chronograph, seconds;
- Ⓗ recorder, 30 minutes;
- Ⓘ recorder; 12 hours;
- ⓵ start and stop pusher;
- Ⓚ reset pusher.

Adjustment

The settings of your watch can be adjusted by using the different positions of the crown and the push button Ⓟ.

The crown has three positions:

- Ⓣ this is the position of the crown when you are wearing the watch. In this position, you can wind the watch by hand.
- ① setting the date and the moon phase.
- ② setting the time.

To adjust the settings of the Hypernova, pull out the crown to position ②. You can now set the time to 12:00. **Caution:** do not do

this at 24:00. Then push the crown in by one position ① to set the date and month by turning the crown counterclockwise. Set the moon phase by turning the crown clockwise.

Important

Always set the moon phase to the previous day. Once this is the case, use the enclosed accessory to push in the push button Ⓟ located at the 10 o'clock position on the left-hand side of the watchcase to set the day. Set this to the previous day as well. When the correct month is shown in the window and the day, date and moon phase are set to the previous day, then pull out the crown to position ②, and then turn the hands clockwise until everything is set to today. When the hands also show the right time, then push the crown in again completely.

Functionalities

- Ⓒ A second hand and a day/night indicator are located at the 9 o'clock position.
 - Ⓓ The day and month are displayed at the 12 o'clock position.
 - Ⓔ The hand with the arrow at the end points to the calendar day of the month.
- Ⓕ The moon phases are shown at the 6 o'clock position. When the moon picture is shown left of the centre, the Moon is in the first quarter. When the image is in the middle, it is full moon, and when it is on the right, the Moon is in the last quarter. If the image is not visible, then it is new moon.

Chronograph

The chronograph function is located at the 6 o'clock position (hours) Ⓘ and the 12 o'clock position (minutes) Ⓜ. The hand shows the number of seconds Ⓢ.

The chronograph start and stop pusher Ⓛ is above the crown at the 2 o'clock position. The reset button Ⓚ below the crown at the 4 o'clock position can be used to reset the chronograph to the original starting position.

WELKOM IN DE WERELD VAN
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Christiaan van der Klaauw Astronomisch horloge. Al meer dan 40 jaar maakt Christiaan van der Klaauw prachtige uurwerken Uniek, exclusief, innovatief. Altijd met de hand gemaakt door gepassioneerde horlogemakers. En altijd met een zeer tot de verbeelding sprekend centraal thema: astronomie. Voor Van der Klaauw een logisch verhaal. Immers, sinds mensen heugenis wordt tijd bepaald aan de hand van astronomische waarden. Daarom kunnen we met recht over onze horloges zeggen: Astronomy, time in its purest form.

Uw horloge is voorzien van een automatisch uurwerk. Door het horloge te dragen worden de bewegingen van uw pols omgezet in de energie die nodig is om het horloge te laten functioneren. U kunt het horloge ook met de hand opwinden. Indien u het horloge niet draagt raden wij u aan uw horloge op een watchwinder te zetten. **Met de klok mee laten draaien.**

U wordt afgeraden om onze horloges aan water bloot te stellen. Zwemmen en douchen kunnen het horloge beschadigen.

Horloges van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches zijn voorzien van een band gemaakt van Alligator leer. Deze band kan vervangen worden. Neemt u daartoe contact op met een officiële dealer van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches.

Specificaties

Op de Hypernova zijn de volgende gegevens af te lezen:

- Ⓐ uren met luminova;
- Ⓑ minuten met luminova;
- Ⓒ seconden wijzer en een dag/nacht indicator;
- Ⓓ datum (dag en maand);
- Ⓔ kalenderdag;
- Ⓕ de maanfase;
- Ⓖ chronograaf seconden;
- Ⓗ recorder 30 minuten;
- Ⓛ recorder 12 uren;
- Ⓜ start- en stopknop;
- Ⓚ reset knop.

Instellen

Uw horloge kan worden ingesteld door de verschillende standen van de kroon en de poussoir Ⓟ te benutten.

De kroon kent drie standen:

- Ⓛ in deze positie bevindt de kroon zich wanneer u het horloge draagt. In deze stand kunt u het horloge handmatig opwinden.
- ① instellen van de datum en maanfase.
- ② instellen van de tijd.

Om de Hypernova in te stellen dient u de kroon uit te trekken naar stand ②. U kunt nu de tijd instellen op 12:00u. **Let op:** doe dit niet om

24:00 uur. Hierna drukt u de kroon één stand terug ① om vervolgens de datum en maand in te stellen door de kroon tegen de klok in te draaien. De maanfase stelt u in door de kroon met de klok mee te draaien.

Let op

Zet de maanfase altijd op de vorige dag. Zodra dit het geval is drukt u met de bijgeleverde accessoire de poussoir Ⓟ in die zich op 10 uur aan de linkerzijde van de horloge-kast bevindt om de dag in te stellen. Zet ook deze op de vorige dag. Wanneer de juiste maand in het venster staat en de dag, datum en maanfase op de vorige dag staan trekt u de kroon uit naar stand ②, u kunt nu de wijzers met de klok mee draaien tot alles op de dag van vandaag staat. Als ook de wijzers op de juiste tijd staan drukt u de kroon weer volledig terug.

Functionaliteiten

- Ⓒ Op de '9-uurpositie' bevinden zich een secondewijzer en een dag/nacht indicator.
- Ⓓ Op de '12-uurpositie' kunnen de dag en de maand worden afgelezen.
- Ⓔ De wijzer met het pijltje geeft de kalenderdag aan.
- Ⓕ Op de '6-uurpositie' worden de maanfasen weergegeven.
Wanneer de Maan links van het midden staat bevindt de Maan zich in het eerste kwartier.
Wanneer de beeltenis in het

midden staat is het volle Maan en aan de rechterkant bevindt de Maan zich in het laatste kwartier. Indien de Maan niet zichtbaar is, is het nieuwe Maan.

Chronograaf

De chronograaffunctie treft men aan op de '6-uurpositie' (uren) Ⓘ en de '12-uurpositie' (minuten) Ⓜ. De wijzer geeft het aantal seconden Ⓢ aan.

De start- en stopknop Ⓤ van de chronograaf bevindt zich boven de kroon ter hoogte van de '2-uurpositie'. Met de reset knop Ⓚ onder de kroon ter hoogte van de '4-uurpositie' kan de chronograaf in de oorspronkelijke startpositie worden teruggezet.

BIENVENUE DANS LE MONDE DES MONTRES
ASTRONOMIQUES CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW

Nous vous félicitons d'avoir fait le choix d'une montre astronomique Christiaan van der Klaauw. Depuis plus de 40 ans, Christiaan van der Klaauw s'attache à créer des montres de toute beauté - uniques, exclusives, innovantes. Faites à la main par des horlogers passionnés qui travaillent autour d'un seul et même thème : l'astronomie. Pour nous, chez Christiaan Van der Klaauw, c'est une évidence : depuis des temps immémoriaux, le temps - chronos - est exprimé à l'aide de données astronomiques. Ce qui nous permet de dire de nos montres qu'elles expriment le temps sous sa forme la plus pure.

Votre montre est équipée d'un mouvement perpétuel : ces sont les mouvements de votre poignet qui produiront l'énergie nécessaire à son fonctionnement. Vous pouvez également la remonter à la main. Et quand vous ne la portez pas, nous vous conseillons de la placer sur un remontoir mécanique.

Faire tourner dans le sens horaire.

Veillez à ne pas mettre votre montre dans l'eau : prendre un bain ou une douche en la portant l'endommagerait.

Les montres astronomiques Christiaan van der Klaauw sont montées sur un bracelet en peau d'alligator, qui peut être remplacé. Si tel est votre souhait, nous vous invitons à contacter un revendeur agréé de montres astronomiques Christiaan van der Klaauw.

Spécifications

La montre Hypernova affiche les données suivantes :

- Ⓐ les heures avec luminova ;
- Ⓑ les minutes avec luminova ;
- Ⓒ les secondes et un un indicateur jour / nuit ;
- Ⓓ la date (le jour de la semaine + le mois) ;
- Ⓔ le jour du calendrier ;
- Ⓕ la phase de la lune ;
- Ⓖ chronographe, secondes ;
- Ⓗ enregistreur, 30 minutes ;
- Ⓘ enregistreur, 12 heures ;
- Ⓛ bouton de marche et arrêt ;
- Ⓚ bouton de remise à zéro.

Réglage

Le réglage de votre montre s'effectue au moyen du bouton poussoir Ⓟ et de la couronne de remontoir, qui peut prendre trois positions :

- Ⓣ cette position est la position de la couronne lorsque vous portez votre montre. Elle vous permet de remonter votre montre à la main.
- ① réglage de la date et des phases de la lune.
- ② réglage de l'heure.

Pour procéder au réglage de la montre Hypernova, tirez sur la couronne de remontoir jusqu'à ce

qu'elle soit en position ②, ce qui vous permettra de positionner les aiguilles sur 12:00 heures.

Attention: ne pas le faire à 24:00.

Repoussez la couronne d'un cran, en position ①, pour régler la date et le mois, en faisant tourner la couronne vers le bas du cadran. Procédez au réglage de la phase de la lune en faisant tourner la couronne vers le haut du cadran.

Important

Veillez à toujours régler la phase de la lune sur le jour précédent. Une fois la phase de la lune réglée, en vous servant de l'accessoire joint, appuyez sur le bouton Ⓟ

situé à 10 heures sur le côté gauche du boîtier pour régler le jour. Réglez également le jour au jour précédent. Lorsque le mois désiré s'affiche et que le jour, date et phase de lune sont réglés au jour précédent, tirez sur la couronne de remontoir jusqu'à ce qu'elle soit en position ② et faites tourner les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que l'ensemble des données s'affiche au jour du réglage. Lorsque les aiguilles indiquent l'heure désirée, repoussez la couronne complètement vers le boîtier.

Fonctionnalités

- Ⓒ Une seconde aiguille et un indicateur jour / nuit sont situés à « 9 heures ».
- Ⓓ Le jour et le mois sont affichés en haut du cadran.
- Ⓔ L'aiguille avec la flèche indique le jour du mois.
- Ⓕ La phase de la lune est indiquée en bas du cadran. Lorsque la lune est affichée à gauche du centre, elle est dans son premier quartier. Lorsque l'image de la lune est au centre, c'est la pleine lune, et quand elle est à droite,

elle est dans son dernier quartier. Si l'image de la lune n'est pas visible, c'est la nouvelle lune.

Chronographe

La fonction de chronographe est située en bas du cadran pour les heures Ⓘ et en haut du cadran pour les minutes Ⓙ. L'aiguille indique le nombre de secondes Ⓚ.

Le bouton de marche et arrêt du chronographe Ⓛ est situé au-dessus de la couronne, en position « 2 heures ». Le bouton de remise à zéro Ⓜ en dessous de la couronne, en position « 4 heures » sert à remettre le chronographe en position de départ.

WILLKOMMEN IN DER WELT VON
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihrer Armbanduhr von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches. Seit mehr als 40 Jahren stellt Christiaan van der Klaauw wunderschöne Armbanduhren her. Einzigartig, exklusiv und innovativ. Von Uhrmachern gefertigt, die mit dem Herzen bei der Sache sind. Und immer mit einem besonders faszinierenden zentralen Thema: der Astronomie. Für Van der Klaauw ist das völlig logisch: Schließlich wird die Zeit seit Menschengedenken anhand astronomischer Werte bestimmt. Aus diesem Grunde lässt sich mit Fug und Recht das Folgende zu unseren Uhren sagen: Astronomie in ihrer reinsten Form.

Ihre Armbanduhr ist mit einem automatischen Uhrwerk ausgerüstet. Durch das Tragen der Armbanduhr erzeugt die Bewegung Ihres Handgelenks die für den Betrieb der Armbanduhr benötigte Energie. Sie können die Uhr auch von Hand aufziehen. Wenn Sie die Armbanduhr nicht tragen, sollten Sie diese in einem Uhrenbeweger befestigen.
Im Uhrzeigersinn drehen lassen.

Setzen Sie die Armbanduhr bitte nicht dem Wasser aus! Das Tragen der Uhr beim Baden oder Duschen kann zu Schäden führen.

Armbanduhren von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches werden mit einem Armband aus Alligatorleder geliefert. Dieses Armband kann ausgetauscht werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches, wenn es ersetzt werden soll.

Technische Daten

Die folgenden Angaben werden auf der Hypernova angezeigt:

- Ⓐ Stunden mit Luminova;
- Ⓑ Minuten mit Luminova;
- Ⓒ Sekunden und eine Tag / Nacht-Anzeige;
- Ⓓ Datum (Tag und Monat);
- Ⓔ Kalendertag;
- Ⓕ Mondphase;
- Ⓖ Chronograph (Sekunden);
- Ⓗ Recorder (30 Minuten);
- ① Recorder (12 Stunden);
- Ⓙ Start- und Stopp-Taste;
- Ⓚ Reset-Taste.

Einstellung

Die Einstellungen Ihrer Uhr können Sie durch die Verwendung der unterschiedlichen Positionen der Krone und des Druckknopfes Ⓟ anpassen.

Die Krone bietet drei Stände:

- ① In dieser Position befindet sich die Krone, wenn Sie Ihre Uhr tragen. In diesem Stand können Sie die Uhr von Hand aufziehen.
- ① Das Datum und die Mondphase einstellen.
- ② Die Uhrzeit einstellen.

Um die Einstellungen der Hypernova anzupassen, ziehen Sie bitte die Krone bis in Stand ② heraus.

Jetzt können Sie die Zeit auf 12:00 Uhr einstellen. **Vorsicht:** nicht um 24:00 Uhr tun. Anschließend drücken Sie die Krone eine Position nach innen ①, um das Datum und den Monat einzustellen, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sie stellen die Mondphase ein, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen.

Hinweis

Stellen Sie die Mondphase bitte immer auf den vorigen Tag. Sobald dies der Fall ist, drücken Sie den an der 10-Uhr-Position an der linken Seite des Uhrgehäuses befindlichen Druckknopf Ⓟ ② bitte mit dem im

Lieferumfang enthaltenen Zubehörteil ein, um den Tag einzustellen. Stellen Sie diesen bitte ebenfalls auf den Vortag. Sobald der korrekte Monat auf der Anzeige erscheint, und Tag, Datum und Mondphase auf den Vortag eingestellt sind, ziehen Sie die Krone bis in Stand ② heraus und drehen die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis alles auf den heutigen Tag gestellt ist. Sobald die Zeiger ebenfalls die richtige Zeit anzeigen, drücken Sie die Krone wieder ganz nach innen.

Funktionalitäten

- Ⓒ In der 9-Uhr-Position befinden sich ein Sekundenzeiger und eine Tag / Nacht-Anzeige.
- Ⓓ In der 12-Uhr-Position werden der Tag und der Monat angezeigt.
- Ⓔ Der Zeiger mit dem Pfeil zeigt den Kalendertag an.
- Ⓕ In der 6-Uhr-Position werden die Mondphasen angezeigt. Wenn der Mond links von der Mitte steht, befindet er sich im ersten Viertel (zunehmender Mond). Wenn die Abbildung

in der Mitte steht, herrscht Vollmond und wenn sie rechts von der Mitte steht, befindet sich der Mond im letzten Viertel (abnehmender Mond). Wenn der Mond nicht sichtbar ist, herrscht Neumond.

Chronograph

Auf die Chronographenfunktion stößt man in der 6-Uhr-Position (Stunden) Ⓛ und in der 12-Uhr-Position (Minuten) Ⓜ. Der Zeiger zeigt die Sekundenzahl Ⓨ an.

Die Start- und Stopp-Taste Ⓟ des Chronographen befindet sich oberhalb der Krone auf der Höhe der 2-Uhr-Position. Mit der Reset-Taste Ⓠ unterhalb der Krone auf der Höhe der 4-Uhr-Position kann der Chronograph in die ursprüngliche Startposition zurückgesetzt werden.

BIENVENIDO AL MUNDO DE
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Enhorabuena por haber comprado un reloj astronómico Christiaan van der Klaauw. Christiaan van der Klaauw lleva más de 40 años creando hermosos relojes. Únicos, exclusivos, innovadores. Hechos a mano por relojeros apasionados. Y siempre con un tema central muy imaginativo: la astronomía. Para Van der Klaauw esto tiene mucho sentido, ya que, desde tiempos inmemoriales, el tiempo se ha calculado en base a valores astronómicos. Por este motivo, y con toda la razón, podemos decir esto de nuestros relojes: Astronomía, el tiempo en su forma más pura.

Su reloj de muñeca está equipado con un reloj automático. Cuando lleva el reloj puesto, los movimientos de su muñeca generan la energía necesaria para que funcione. También puede dar cuerda al reloj manualmente. Si no lo lleva puesto, le recomendamos que lo coloque en un mecanismo de cuerda automática. **Girar en sentido horario.**

No debe exponer el reloj al agua. Bañarse o ducharse con el reloj puede dañarlo.

Los relojes Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches tienen una correa hecha de piel de cocodrilo. Esta correa puede cambiarse. Sírvase ponerse en contacto con un distribuidor de Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches si desea cambiar la correa.

Especificaciones

La siguiente información aparece en el Hypernova:

- Ⓐ horas con luminova;
- Ⓑ minutos con luminova;
- Ⓒ segundos y un indicador de día / noche;
- Ⓓ fecha (día de la semana + mes);
- Ⓔ día del calendario;
- Ⓕ la fase lunar;
- Ⓖ cronógrafo, segundos;
- Ⓗ grabadora, 30 minutos;
- ① grabadora; 12 horas;
- Ⓙ botón de inicio y de parada;
- Ⓚ botón de reinicio.

Ajuste

La configuración de su reloj puede ajustarse mediante las distintas posiciones de la corona y del pulsador Ⓟ.

La corona tiene tres posiciones:

- ⓪ es la posición de la corona cuando lleva puesto el reloj. En esta posición podrá dar cuerda al reloj manualmente.
- ① ajuste de la fecha y de la fase lunar.
- ② ajuste de la hora.

Para ajustar la configuración del Hypernova, saque con cuidado la corona hasta la posición ②.

A continuación podrá ajustar la

hora a las 12:00. **Precaución:** no haga esto a las 24:00. Después, presione la corona en una posición ① para ajustar la fecha y el mes, girando la corona hacia las 6 en punto. Ajuste la fase lunar haciendo girar la corona hacia las 12 en punto.

Importante

Ajuste siempre la fase lunar del día anterior. Cuando sea así, utilice el accesorio incluido para presionar el pulsador Ⓟ que se encuentra en la posición de las 10 en punto, a la izquierda de la caja del reloj, para ajustar el día. Ajústelo también al día anterior. Cuando el mes

correcto aparezca en la ventana y el día, la fecha y la fase lunar se hayan ajustado al día anterior, saque la corona a la posición ② y, a continuación, haga girar las manecillas en el sentido de las agujas del reloj hasta que todos los datos se hayan ajustado a la fecha de hoy. Cuando las manecillas indiquen también la hora correcta, presione la corona hasta que se introduzca completamente.

Funciones

- Ⓒ En la posición de las 9 en punto hay un segundero y un indicador de día / noche.
- Ⓓ El día y el mes aparecen en la posición de las 12 en punto.
- Ⓔ La manecilla con la flecha luna en el extremo indica el día del mes.
- Ⓕ Las fases lunares aparecen en la posición de las 6 en punto. Cuando la imagen de la luna aparece en el centro, a la izquierda, la luna se encuentra en el primer cuarto. Cuando la

imagen está en el medio, es luna llena, y cuando está a la derecha, la luna está en el último cuarto. Si la imagen no está visible, es luna nueva.

Cronógrafo

La función de cronógrafo se encuentra en la posición de las 6 en punto (horas) Ⓘ y en la posición de las 12 en punto (minutos) Ⓜ. La manecilla indica el número de segundos Ⓞ.

El botón de inicio y de parada del cronógrafo Ⓟ se encuentra encima de la corona, en la posición de las 2 en punto. El botón de reinicio Ⓠ que se encuentra debajo de la corona, en la posición de las 4 en punto, se puede usar para restaurar el cronógrafo a la posición inicial original.

UNDER RESERVATION OF CHANGES, AND ANY PRINTING ERRORS.
MODELS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS MAY BE SUBJECT TO CHANGE.
© 2016 CHRISTIAAN VAN DER KLAUW B.V.

11-07-2016



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®
ASTRONOMICAL WATCHES



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW HORLOGE ATELIER B.V.
BUSINESSPARK FRIESLAND-WEST 47, 8447 SL HEERENVEEN, THE NETHERLANDS
T : +31 (0)513 62 49 06, INFO@KLAUW.COM, WWW.KLAUW.COM

